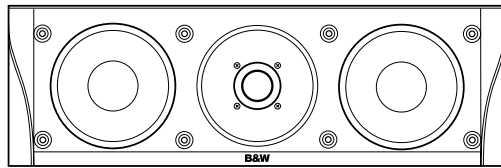
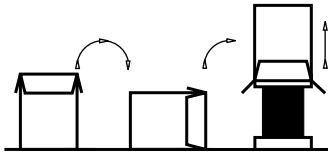


**O W N E R ' S M A N U A L**

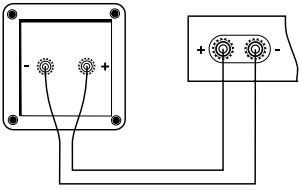
**C C <sup>TM</sup> 3**



**L I S T E N A N D Y O U ' L L S E E**



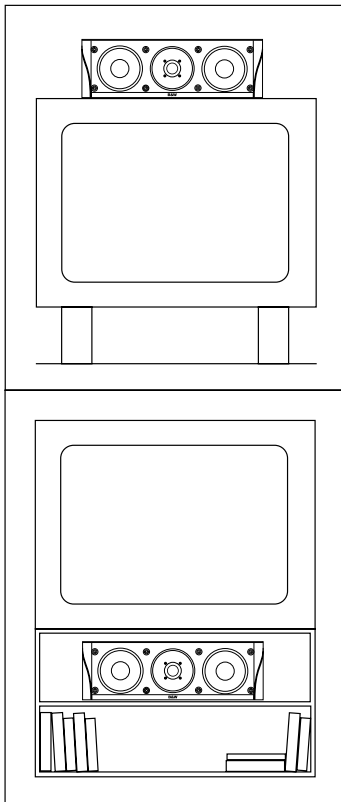
**FIGURE 1**



**FIGURE 2**

## **C O N T E N T S**

<b>English</b>	<b>Pg 1</b>
<b>German</b>	<b>Pg 2</b>
<b>French</b>	<b>Pg 3</b>
<b>Spanish</b>	<b>Pg 4</b>
<b>Dutch</b>	<b>Pg 5</b>
<b>Danish</b>	<b>Pg 6</b>
<b>Italian</b>	<b>Pg 7</b>
<b>Portuguese</b>	<b>Pg 8</b>



**FIGURE 3**

## **INTRODUCTION**

Thank you for purchasing the B&W CC3 Centre Channel speaker.

Since its foundation in 1966, the continuing philosophy of B&W has been the quest for perfect sound reproduction. Inspired by the company's founder, the late John Bowers, this quest has entailed not only high investment in audio technology and innovation but also an abiding appreciation of music to ensure that the technology is put to maximum effect.

It is also our policy to make sure the advanced features pioneered on one product are incorporated into others we manufacture.

The CC3 has a Prism System (Patent pending) rear baffle designed to mimic the interior of an anechoic chamber. This greatly helps to break up the regular internal cabinet volume that would otherwise encourage coloration from internal standing waves. Homogeneous fibre cone bass/midrange drive units are used for minimum coloration and maximum definition. The CC3 also uses a soft dome tweeter with magnetic fluid cooling to ensure good definition to the limits of audibility and maintain dynamics to high sound levels.

However, no matter how good the speakers themselves, they must work well into the listening room and time spent on the installation process will reap the reward of many hours listening pleasure. Please read through this manual fully. It will help you optimise the performance of your audio system.

B&W distribute to over 50 countries world-wide and maintain a network of dedicated distributors who will be able to help should you have any problems your dealer cannot resolve.

## **UNPACKING** (figure 1)

Fold the top carton flaps right back and invert the carton and contents.

Lift the carton clear of the contents.

Remove the inner packing from the product.

Check in the carton for 4 self-adhesive rubber feet.

We suggest you retain the packaging for future use.

## **CONNECTIONS** (figure 2)

All connections should be made with the equipment turned off.

Connect the positive terminal on the speaker (marked + and coloured red) to the positive terminal on the power amplifier and negative (-, black) to negative (figure 2). Failure to observe correct polarity will result in poor sound balance and image focusing.

Always make sure all the terminal caps are screwed down tight, as otherwise they may rattle.

When choosing cable, keep the total electrical impedance (out and back) below the maximum recommended in the specification. Ask your dealer for advice, as the optimum cable will depend on the length required.

## **POSITIONING** (figure 3)

The ideal position for a centre channel speaker from an image point of view is in line with the centre of the screen. Position the speaker either immediately above or below the screen, choosing whichever position places the speaker nearest ear level. Line the front of the speaker approximately in line with the plane of the screen.

Fix the 4 self-adhesive rubber feet to the base of the speaker to protect the both surface on which the speaker stands and the underside of the speaker. If placing the speaker directly on top of a television, be aware that there may be restricted depth to the flat surface, so place the feet accordingly.

## **FINE TUNING**

Before fine tuning the installation, double check the polarity and security of the connections.

For greatest realism in home theatre installations it is important both to match the acoustic image to the size of the screen and to balance the relative levels all the speakers.

For smaller screens, place the left and right front speakers closer together than you might in an audio only installation.

Adjust the levels of the left, centre and right speakers to give a balanced sound as images pan across the screen. Move your head from side to side and sit in all likely listening positions when deciding on the optimum levels.

Consult your decoder manual for further information on how to set the levels.

## **DISTORTION OF TELEVISION PICTURES**

The drive units in the CC3 are magnetically shielded so that the system may be used in close proximity to television and computer monitor screens, but the stray magnetic field can never be completely eliminated. The typical maximum value of the field at any point on the veneered surfaces of the cabinet is 120A/m (flux density 1.5 gauss) which is low enough not to cause picture distortion with the vast majority of screens.

If you have a problem with picture distortion, first de-gauss the television set. Some televisions and computer monitors have a button specifically for this purpose. Those not equipped with such a facility generally de-gauss at switch-on. Turn the television off completely by disconnecting the mains supply (putting the set into stand-by mode is not sufficient). Leave the set switched off for up to 15 minutes and then switch on again.

If you still have a problem, try either moving the CC3 forwards and backwards a little to get a more favourable juxtaposition or spacing it further away from the television until the problem disappears.

## **AFTERCARE**

The vinyl veneers normally only require dusting. If you wish to use an aerosol cleaner, remove the grille first by gently pulling it away from the cabinet. Spray onto the cleaning cloth, not directly onto the cabinet. The grille fabric may be cleaned with a normal clothes brush after removing the grille from the cabinet.

Avoid touching the drive units, especially the tweeter, as damage may result.

## **EINLEITUNG**

Seit der Gründung 1966 bestand die Unternehmensphilosophie von B&W darin, die originalgetreue Wiedergabe von Musik zu verwirklichen. Inspiriert durch den Firmengründer, den verstorbenen John Bowers, wird diesem Streben nicht nur durch hohe Investitionen in die Audio-Technologie und stetige Innovationen Rechnung getragen, sondern auch durch die Liebe zur Musik, um sicherzustellen, daß die Technologie optimal eingesetzt wird.

Charakteristisch für B&W ist ferner, daß die neuesten Ausstattungsmerkmale des einen Produktes später auch in anderen Produkten eingesetzt werden.

Der CC3 ist an der hinteren Schallwand prismenförmig (Patent angemeldet). Damit wird das Innere eines schalltoten Raumes nachempfunden und auf diese Weise der Entstehung stehender Wellen und somit einer Klangverfärbung entgegengewirkt. Die Tief-/Mitteltöner bestehen aus einer homogenen Fasermembran und sorgen so für minimale Verfärbungen und maximale Klangtreue. Ferner sorgt der mit Magnetflüssigkeit gekühlte Hochtöner für eine gute Klarheit bis an die Hörgrenze und Dynamik im Hochtonbereich.

Der Lautsprecher muß jedoch, unabhängig davon wie gut er ist, im jeweiligen Hörraum optimal klingen. Aus diesem Grunde sollte man sich für das Aufstellen der Lautsprecher Zeit nehmen. Zeit, die sich später durch ein echtes Hörerlebnis auszahlen wird. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. Sie wird Ihnen bei der optimalen Nutzung Ihres Audio-Systems helfen.

B&W liefert in über 50 Länder und verfügt über ein weitverzweigtes Netz erfahrener Distributoren, die Ihnen weiterhelfen, auch wenn der Händler Ihr Problem nicht lösen kann.

## **AUSPACKEN** (figure 1)

Klappen Sie die Laschen an der Kartonoberseite nach hinten und drehen Sie Karton samt Inhalt um. Ziehen Sie den Karton vom Inhalt ab und entfernen Sie die Innenverpackung.

Zum Lieferumfang des CC3 gehören 4 selbstklebende Gummifüße.

Wir empfehlen, die Verpackung für einen eventuellen späteren Transport aufzubewahren.

## **ANSCHLIESSEN DER LAUTSPRECHER**

(figure 2)

Alle Geräte sollten beim Anschließen abgeschaltet sein.

Schließen Sie die rote, mit + markierte positive Lautsprecheranschlusssklemme an die positive Anschlusssklemme des Verstärkers und die negative (-, schwarze) an die negative Anschlusssklemme an (Abb. 2). Die falsche Polarität führt zu einem schlechten Klang und Stereobild.

Stellen Sie stets sicher, daß die Kappen der Anschlusssklemmen festgeschraubt sind, da diese ansonsten mitschwingen können.

Die Gesamtimpedanz des ausgewählten Kabels sollte unterhalb der in den technischen Daten empfohlenen maximalen Kabelimpedanz liegen. Die Wahl des optimalen Kabels hängt von der benötigten Kabellänge ab. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

## **POSITIONIERUNG** (figure 3)

Zur Optimierung des Klangbildes sollte ein Center-Kanal-Lautsprecher stets entsprechend der Bildschirmmitte ausgerichtet werden. Platzieren Sie den Lautsprecher entweder direkt auf oder unter dem Bildschirm, und zwar so, daß er sich möglichst in Ohrhöhe befindet. Richten Sie die Vorderseite des Lautsprechers entsprechend der Bildschirmfläche aus.

Befestigen Sie die 4 Gummifüße am Lautsprecherboden, um auf diese Weise sowohl die Stellfläche als auch die Unterseite des Lautsprechers zu schützen. Bei der direkten Platzierung auf einem

Bildschirm ist zu beachten, daß die Oberflächentiefe begrenzt sein kann und somit die Gummifüße entsprechend angebracht werden müssen.

## **OPTIMALE PLAZIERUNG DER LAUTSPRECHER**

Überprüfen Sie noch einmal die Polarität und stellen Sie sicher, daß alle Kabel richtig angeschlossen sind, bevor Sie die Lautsprecher aufstellen.

Zur Gewährleistung größter Realitätsnähe in Home-HiFi-Cinema-Systemen ist es wichtig, sowohl das Klangbild auf die Bildschirmgröße als auch die relativen Pegel aller Lautsprecher aufeinander abzustimmen.

Bei kleineren Bildschirmen sollten linker und rechter Lautsprecher näher zusammengestellt werden als dies in reinen Audio-Anwendungen üblich ist.

Stimmen Sie die Schallpegel vom linken, rechten und Center-Lautsprecher bei laufendem Film aufeinander ab. Bewegen Sie Ihren Kopf von einer Seite zur anderen und setzen Sie sich in alle möglichen Hörpositionen, bevor Sie den Lautsprecher positionieren.

In Ihrem Surround-Decoder-Handbuch finden Sie weitere Informationen darüber, wie Sie die Pegel einzustellen haben.

## **VERZERRUNG VON FERNSEHBILDERN**

Die Lautsprechersysteme des CC3 sind magnetisch abgeschirmt, so daß dieser Lautsprecher in nächster Nähe von Fernsehgeräten und Computern eingesetzt werden kann. Jedoch ist es nicht möglich, das magnetische Streufeld vollständig auszuschalten. Der typische Maximalwert für das Streufeld an jedem beliebigem Punkt der Gehäuseoberfläche ist 120 A/m (magnetische Induktion 1,5 Gauss). Dieser Wert ist so niedrig, daß es bei den meisten Bildschirmen nicht zu Bildverzerrungen kommt.

Bei auftretenden Bildverzerrungen sollten Sie zunächst Ihr Fernsehgerät entmagnetisieren. Einige Fernsehgeräte und Computermonitore haben hierfür einen speziellen Knopf. Geräte ohne diese Vorrichtung werden in der Regel beim Einschalten entmagnetisiert. Schalten Sie den Fernseher aus, indem Sie das Gerät vollständig von der Stromversorgung trennen (das Gerät in den Standby-Modus zu schalten reicht hierbei nicht aus). Nach 15 Minuten können Sie ihn dann wieder einschalten.

Sollten danach immer noch Probleme auftreten, verschieben Sie den CC3 zur günstigeren Ausrichtung etwas nach vorne bzw. nach hinten oder schaffen mehr Raum zwischen Lautsprecher und Fernsehgerät, bis die Störung beseitigt ist.

## **PFLEGE**

In der Regel genügt zur Reinigung des Vinylgehäuses ein Staubtuch. Bei Verwendung eines Aerosol-Reinigers entfernen Sie vor dem Reinigen zunächst vorsichtig die Blende vom Gehäuse. Sprühen Sie den Reiniger auf ein Tuch, niemals direkt auf das Gehäuse. Der Blendenstoff kann nach dem Entfernen der Blende mit einer normalen Kleiderbürste gesäubert werden.

Berühren Sie auf keinen Fall die Lautsprechersysteme (vor allem nicht den Hochtöner), da dies zu Beschädigungen führen kann.

## INTRODUCTION

Nous vous remercions pour l'acquisition de cette enceinte acoustique pour voie centrale avant B&W CC3 Centre Channel.

Depuis sa fondation en 1966, la philosophie constante de B&W a été la recherche de la perfection sonore. Inspirée par le fondateur de la société, John Bowers, cette philosophie a nécessité non seulement de très gros investissements dans la technologie et l'innovation audio, mais également le respect total de la musique, pour garantir une adéquation parfaite entre la technique et le résultat.

C'est également notre politique que d'incorporer systématiquement toutes les innovations technologiques développées sur une enceinte dans les autres modèles que nous fabriquons.

L'enceinte CC3 est équipée du Prism System (système «Prisme», dispositif breveté), qui correspond à une conception particulière de la face arrière du coffret, destinée à imiter l'intérieur d'une chambre acoustiques sourde. C'est une manière très efficace de casser la régularité du volume interne, habituellement génératrice de coloration par suite de la présence d'ondes stationnaires. Le haut-parleur de médium-grave est doté d'une membrane à base de fibres de cellulose homogénéisées, pour éliminer la coloration et garantir une résolution maximum. La CC3 utilise également un tweeter à dôme souple, refroidi par liquide spécial (ferrofluide) afin d'assurer une excellente définition jusqu'aux limites de l'audition humaine dans l'aigu, tout en conservant aux sons les plus violents toute leur dynamique.

Cependant, au-delà de la très haute qualité des enceintes acoustiques elles-mêmes, celles-ci doivent fonctionner de la meilleure façon possible dans la pièce d'écoute. Le temps consacré à cette procédure d'installation sera l'assurance de très nombreuses heures de plaisir musical. Veuillez donc lire très attentivement ce mode d'emploi. Il vous aidera à optimiser les performances de votre installation haute-fidélité.

Les enceintes acoustiques B&W sont distribuées dans plus de 50 pays à travers le monde. Nous possédons ainsi un réseau de distributeurs soigneusement sélectionnés. Si vous êtes confrontés avec un problème que votre revendeur ne sait pas résoudre, adressez-vous directement au distributeur national.

## DÉBALLAGE (Figure 1)

Ouvrez les rabats du carton à sa partie inférieure, puis retournez l'ensemble carton plus son contenu.

Faites glisser le carton vers le haut.

Otez les éléments de protection internes.

N'oubliez pas dans le carton les quatre pieds en caoutchouc auto-adhésifs.

Nous vous recommandons de conserver l'emballage pour tout transport futur.

## BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

(Figure 2)

Tous les appareils de l'installation doivent être éteints avant de procéder au moindre branchement.

Branchez la prise positive (+, rouge) d'une enceinte à la prise positive correspondante de l'amplificateur. Procédez de même pour la borne négative (-, noire) (figure 2). Ne pas respecter cette polarité correcte + et - sur les deux enceintes gauche et droite se traduira par une mauvaise image stéréophonique et une dégradation de l'équilibre tonal.

Toujours vérifier que toutes les bornes sont bien serrées à fond (absence de cliquètement lorsqu'on les remue).

Lorsque vous choisissez un câble de liaison, assurez-vous que l'impédance totale (externe et en sortie d'ampli) reste inférieure à l'impédance maximum indiquée dans les spécifications.

Demandez conseil à votre revendeur, car le choix optimal du câble dépendra aussi de sa longueur nécessaire.

## INSTALLATION (Figure 3)

La position idéale d'une enceinte de canal central serait exactement au centre de l'écran. Choisissez donc la position la plus près possible de l'écran, au-dessus ou au-dessous, là où les haut-parleurs se trouvent au niveau des oreilles des spectateurs. Faites en sorte que la face avant de l'enceinte affleure avec l'avant de l'écran.

Fixez les quatre pieds en caoutchouc auto-adhésifs, afin de protéger tout à la fois la base de l'enceinte et le support qui la reçoit. Si l'enceinte est directement posée sur le téléviseur, tenez compte de la surface plane réellement disponible, et fixez les pieds en conséquence (ils ne seront peut-être pas aux quatre coins de l'enceinte).

## ADAPTATION OPTIMISÉE

Avant de procéder à l'optimisation de l'installation, vérifiez une nouvelle fois que tous les branchements sont correctement effectués (polarité, qualité des contacts).

Pour obtenir le meilleur réalisme possible dans une installation Home Theater, il est important que l'«image» acoustique soit en rapport avec la taille de l'écran, et que les niveaux soient parfaitement équilibrés entre tous les haut-parleurs.

Pour les écrans les plus petits, rapprochez les deux enceintes frontales gauche et droite plus que vous ne le feriez pour une installation uniquement haute fidélité audio.

Régalez les niveaux relatifs des enceintes avant gauche, centre et droite de telle manière que le son, comme l'image, semble réellement se déplacer sur l'écran. Remuez votre tête de gauche à droite, et ce à tous les endroits où se trouveront les spectateurs avant de décider quels sont les niveaux relatifs optimaux.

Consultez le mode d'emploi de votre décodeur pour savoir exactement comment effectuer l'équilibrage de ces niveaux.

## DISTORSION DES IMAGES SUR UN TÉLÉVISEUR

Les haut-parleurs utilisés dans l'enceinte CC3 sont blindés magnétiquement, de telle manière que celle-ci puisse être utilisée le plus près possible du tube cathodique d'un téléviseur ou d'un moniteur informatique. Cependant, le champ magnétique ne peut jamais être totalement éliminé. La valeur maximum de ce champ magnétique, mesuré au niveau des surfaces vernis externes de l'enceinte, est typiquement de 120 A/m (densité du flux 1,5 gauss). Cette valeur est trop faible pour pouvoir créer une distorsion colorée de l'image sur la majorité des tubes cathodiques.

Si vous constatez tout de même un problème de distorsion (apparition de zones de couleur sur l'écran), commencez par démagnétiser le tube cathodique. Certains téléviseurs ou moniteurs possèdent une touche spéciale pour réaliser cette opération. Si ce n'est pas le cas, il suffit souvent d'éteindre puis de rallumer le téléviseur ou le moniteur : la démagnétisation s'effectue alors automatiquement à chaque nouvelle mise sous tension de l'appareil. Pour plus de sûreté, débranchez carrément la prise secteur du téléviseur ou du moniteur (la mise en veille n'est pas suffisante), puis attendez au moins une quinzaine de minutes. Rebranchez l'appareil.

Si vous constatez toujours un problème, déplacez l'enceinte CC3 d'avant en arrière et regardez sur l'écran ce qui se passe. Il suffit souvent d'une modification de quelques centimètres pour que le phénomène disparaisse totalement.

## ENTRETIEN

Normalement, le revêtement vinyle ne nécessite aucun entretien particulier. Toutefois, si vous désirez utiliser un produit d'entretien en aérosol, enlevez tout d'abord la grille frontale en la tirant doucement vers l'avant. Pulvérisez le produit sur un chiffon, mais pas directement sur l'enceinte. Le tissu du panneau frontal peut être dépoussiéré en utilisant simplement une brosse à habit, après l'avoir enlevé de l'enceinte.

Évitez de toucher les haut-parleurs, spécialement le tweeter : vous risqueriez de les endommager de manière irréversible.

## INTRODUCCION

Muchas gracias por haber comprado el altavoz de Canal Central CC3 de B&W.

Desde su fundación en 1966, la filosofía constante de B&W ha sido la búsqueda de la reproducción sonora perfecta. Inspirada por el fundador de la empresa, el ya fallecido John Bowers, esta búsqueda ha supuesto no sólo altas inversiones en tecnología e innovaciones en el campo del audio, sino también una constante apreciación de la música en sí misma, para garantizar de este modo la obtención del máximo efecto de esa tecnología.

También es nuestra política el asegurarnos que las avanzadas prestaciones que se incorporan en un producto, luego sean incluidas en otros modelos fabricados por nosotros.

El CC3 tiene un baffle posterior con Sistema Prism (pendiente de patente), diseñado para mimetizar el interior de una cámara sin eco. Esta es de una gran ayuda para "romper" el volumen interno regular de la caja, que de otra manera, potenciaría la coloración originada por las ondas estacionarias internas. Las unidades de graves/medios, con conos de fibra homogénea se utilizan para obtener una mínima coloración y una máxima definición. El CC3 también utiliza un tweeter con cúpula flexible con fluido magnético refrigerante, para asegurar una buena definición hasta los límites de audibilidad y para conservar la dinámica hasta los niveles sonoros más altos.

Sin embargo, no importa lo buenos que sean los altavoces, ellos deben trabajar correctamente en la habitación en que se los va a utilizar, y el tiempo que se invierte en el proceso de instalación tendrá como recompensa muchas horas de placer escuchando música. Por favor, lea cuidadosamente todas las instrucciones de este manual. Le ayudará a optimizar el rendimiento de su sistema de audio.

B&W distribuye sus equipos en más de 50 países de todo el mundo y mantiene una red de distribuidores especializados que le ayudarán si tiene problemas que su vendedor no pueda resolver.

## DESEMBALAJE (Figura 1)

Doble hacia atrás las solapas superiores del embalaje de cartón e invierta el mismo con su contenido.

Levante el embalaje de cartón, vaciándole su contenido.

Quite el envoltorio interno del producto.

Compruebe que en el embalaje de cartón estén los cuatro pies de goma auto-adhesivos.

Le sugerimos que conserve el embalaje de cartón para su uso futuro.

## CONEXIONES (Figura 2)

Todas las conexiones deben realizarse con el equipo desconectado. Conecte la terminal positiva del altavoz (marcada + y coloreada en rojo) a la terminal positiva de la etapa de potencia, y la terminal negativa del altavoz (-, negra), a la negativa de la etapa de potencia (figura 2). Si no se conserva la polaridad correcta, el resultado será un pobre balance sonoro y una pobre focalización de la imagen.

Asegúrese siempre que los extremos de las terminales estén atornillados firmemente, ya que de otro modo podrían producir "traqueteo".

Cuando elija el cable, deberá mantener la impedancia eléctrica total (de entrada y de salida) por debajo de la máxima recomendada en la especificación. Solicite consejo a su vendedor, ya que el cable óptimo dependerá de la longitud necesaria.

## UBICACION (figura 3)

La ubicación ideal de un altavoz de canal central, desde el punto de vista de la imagen, es en línea con el centro de la pantalla. Coloque el altavoz bien justo encima o por debajo de la pantalla, eligiendo la posición que coloque al altavoz lo más cerca del nivel del oído. Coloque la parte frontal del altavoz aproximadamente en línea con el plano de la pantalla.

Fije los cuatro pies de goma auto-adhesivos a la base del altavoz para proteger, tanto la superficie sobre la que se apoya el altavoz, como la cara inferior del altavoz. Si coloca el altavoz directamente encima de una televisión, debe ser consciente que la superficie plana de la televisión puede ser demasiado poco profunda, así que coloque los pies en el altavoz teniendo en cuenta este factor.

## AJUSTE FINO

Antes de realizar el ajuste fino de la instalación, controle otra vez la polaridad y la seguridad de las conexiones.

Para obtener el máximo realismo en las instalaciones de cine en casa es importante ajustar la imagen acústica a las dimensiones de la pantalla y también equilibrar los niveles relativos de todos los altavoces.

Para pantallas más pequeñas, acerque los altavoces frontales izquierdo y derecho algo más de lo que haría en una instalación únicamente de audio.

Ajuste los niveles de los altavoces izquierdo, central y derecho para obtener un sonido equilibrado, a medida que la imagen atraviesa la pantalla. Mueva su cabeza de un lado a otro y siéntese en todas las posiciones posibles de audición cuando esté decidiendo los niveles óptimos.

Consulte el manual del decodificador si necesita más información sobre cómo ajustar los niveles.

## DISTORSION DE LAS IMAGENES DE TELEVISION

Las unidades del CC3 están blindadas desde el punto de vista magnético, de modo que el sistema puede ser usado cerca de pantallas de un televisor y/o de ordenadores personales, pero los campos magnéticos parásitos nunca se pueden eliminar completamente. El valor típico máximo del campo en cualquier punto de las superficies chapadas de la caja es 120 A/m (densidad de flujo 1.5 Gauss), valor que es lo suficientemente bajo como para no causar distorsión de la imagen, en la mayoría de las pantallas.

Si usted tiene algún problema de distorsión de la imagen, primero desmagnetice el equipo de televisión. Algunos televisores y monitores de ordenadores tienen botones especialmente incorporados para este fin. Los que no están equipados con esta prestación generalmente se desmagnetizan al encenderse. Apague la televisión completamente desconectando el suministro eléctrico (no es suficiente el poner el equipo en posición stand-by). Deje el equipo desconectado alrededor de 15 minutos y luego conéctelo nuevamente.

Si el problema no se elimina de esta manera, pruebe mover el CC3 un poco hacia adelante y hacia atrás para obtener una yuxtaposición más favorable, o separarlo algo más del televisor hasta que desaparezca el problema.

## CUIDADO POSTERIORES

Los chapados de vinilo no requieren normalmente más que la eliminación del polvo. Si usted desea utilizar un limpiador en aerosol, primero quite la malla, tirando suavemente de ella. Ponga el spray en el trapo de limpieza, no directamente sobre la caja. La tela de la malla puede ser limpiada con un cepillo normal para ropa, una vez que se la ha quitado de la caja.

Evite el tocar las unidades impulsoras, especialmente el tweeter, ya que pueden resultar dañadas.

## **INLEIDING**

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van uw B&W CC3 Centre Channel luidspreker!

Vanaf het allereerste begin in 1966 heeft B&W altijd gezocht naar de 'perfekte geluidswaardering'. Deze zoektocht heeft niet alleen geleid tot hoge investeringen in audiotecnologie en -innovaties, maar (geïnspireerd door de inmiddels overleden oprichter John Bowers) ook in een permanente waardering voor muziek: dit garandeert namelijk dat al die technologie maximaal en op de juiste manier wordt gebruikt.

Bovendien gebruiken we nieuwe voorzieningen, ontwikkeld voor het ene produkt, ook altijd voor andere.

De CC3 gebruikt voor het achterpaneel een Prism System-constructie (patent aangevraagd) dat qua ontwerp veel lijkt op de binnenzijde van een akoestisch dode ruimte. De normale rechthoekige binnenafmetingen worden door deze constructie zodanig sterk 'verstoorde' dat er geen inwendige staande golven meer kunnen ontstaan en de bijbehorende geluidskleuring dus ontbreekt.

De laag/middeneenheid met conus van gehomogeniseerde vezels zorgt voor een minimale kleuring en een maximale definitie.

De hoogeenheid met zachte 'dome'-vormige conus gebruikt magnetische vloeistof als koeling: voor een maximale definitie en dynamiek bij de hoogste geluidsniveaus.

Echter: hoe goed de luidspreker op zich ook is, hij moet goed werken in de luisterruimte. De tijd die u daarom spendeert aan een zo goed mogelijke plaatsing zal uiteindelijk resulteren in vele uren luisterplezier.

Lees daarom deze gebruiksaanwijzing helemaal door, de informatie helpt u de weergavekwaliteit van uw audiosysteem te optimaliseren.

B&W luidsprekers worden verkocht in meer dan 50 landen over de hele wereld. B&W heeft een internationaal netwerk van zorgvuldig uitgezochte importeurs die u de beste service zullen geven. Als u op een bepaald moment problemen heeft die uw leverancier niet kan oplossen, dan kan de importeur u altijd verder helpen.

## **UITPAKKEN** (figuur 1)

Het eenvoudigste is om eerst de doosflappen geheel terug te vouwen, dan de doos om te keren, waarna u alleen de doos voorzichtig omhoog trekt. De luidsprekers blijven dan op hun plaats staan.

Verwijder het verpakkingsmateriaal van de luidsprekers.

In de doos vindt u ook 4 zelfklevende rubber voetjes.

We adviseren u om het verpakkingsmateriaal te bewaren. Wanneer u eventueel in de toekomst de luidsprekers moet vervoeren, komt de originele verpakking van pas.

## **AANSLUITEN** (figuur 2)

Voordat u ook maar iets gaat aansluiten, moet u alle apparatuur UIT-schakelen!

De positieve (+/rode) klem van de versterker moet u aansluiten op de positieve (+/rode) klem van de luidspreker en de negatieve (-/zwart) op de andere luidsprekerklem (figuur 2).

Het is belangrijk om de juiste polariteit te handhaven bij het aansluiten van een luidsprekerpaar. Een foutje bij het aansluiten veroorzaakt een slechte klankbalans en vaag geluidsbeeld.

Draai de schroefklemmen altijd stevig vast, zelfs als u banaanstekers gebruikt: ze kunnen anders namelijk gaan rammelen en meetrillen!

Gebruik tussen versterker en luidsprekers kabels met een zo laag mogelijke serieweerstand (het liefst minder dan 0,2 ohm heen en terug).

Uw B&W-leverancier kan u adviseren: de beste kabel hangt namelijk af van de te gebruiken lengte.

## **PLAATSING** (figuur 3)

De ideale plaats voor een middenluidspreker is precies op de centrale as van het beeldscherm.

Bij een TV met een normaal of breedbeeldscherm kan de luidspreker vlak boven of onder het scherm worden geplaatst. Kies altijd die positie waarbij de luidspreker op oorhoogte staat. Houd de voorkant van de luidspreker gelijk aan de voorkant van het scherm.

Plak de vier meegeleverde zelfklevende rubber voetjes aan de onderkant van de luidspreker: dit voorkomt dat de luidsprekeronderkant en het oppervlak waarop hij staat beschadigd worden. Houd bij het plakken van die rubber voetjes rekening met de eventueel smallere bovenrand van de TV!

## **AFREGELLEN**

Voordat u de installatie gaat afregelen moet u nogmaals de polariteit en stevigheid van de aansluitingen controleren.

Voor een zo realistisch mogelijk geluid van een Home Cinema systeem is het belangrijk om het geluidsbeeld aan te passen aan de afmetingen van het scherm en om de onderlinge geluidsniveaus van de verschillende luidsprekers in balans te brengen.

Bij kleinere beeldschermen moet u daarom de linker en rechter voorluidsprekers dichter bij elkaar zetten dan bij een normaal stereosysteem.

Regel de geluidsniveaus van de linker, midden en rechter luidsprekers zodanig af dat er een vloeiende 'geluidsbeweging' ontstaat als het beeld horizontaal over het scherm beweegt. Tijdens dit inregelen moet u op verschillende luisterposities gaan zitten en uw hoofd heen en weer bewegen, net zo lang tot een optimaal resultaat is bereikt.

Zie de gebruiksaanwijzing van uw decoder voor meer informatie over het inregelen van de niveaus.

## **VERVORMEN VAN TV-BEELDEN**

De eenheden van de CC3 zijn magnetisch afgeschermd zodat het systeem dichtbij TV- en computerbeeldschermen mag staan. Het is echter niet mogelijk om een magnetisch veld volledig te onderdrukken. De sterkte van het magneetveld, gemeten op een willekeurig punt op het oppervlak van de behuizing, bedraagt nooit meer dan 120 A/m (fluxdichtheid 0,15 mT). Dit is zo zwak dat het bij de meeste beeldschermen geen beeldvervalsing veroorzaakt.

Als u toch een beeldvervalsingsprobleem heeft, kunt u het beste eerst de TV de-magnetiseren (de-gaussing). Sommige TV- en computerbeeldschermen hebben daarvoor zelfs een speciale schakelaar.

Apparaten zonder zo'n schakelaar demagnetiseren zichzelf echter meestal automatisch zodra ze worden ingeschakeld. Schakel daartoe de TV volledig uit en haal de netstekker uit de wandkontaktdoos (alleen in stand-by zetten werkt niet). Laat het toestel ongeveer 15 minuten zo staan, doe dan de netstekker in de kontaktdoos en schakel het apparaat weer in.

Is het probleem niet opgelost, probeer dan om de CC3 een beetje naar voren of achteren te bewegen of hem iets verder van de TV te plaatsen tot het beeld weer goed is.

## **ONDERHOUD**

De vinyl fineer afwerking hoeft normaliter alleen te worden afgestoft. De behuizing kan worden behandeld als elk ander meubelstuk.

Als u de grille wilt schoonmaken, haal deze eerst van de luidspreker. Trek hem voorzichtig aan de randen naar voren. Het materiaal kan dan met een normale kledingborstel of iets dergelijks worden schoongemaakt.

Als u een schoonmaakmiddel in spuitbus gebruikt, spuit dit middel dan eerst op een doek op een afstandje van de luidsprekervoorwand en -eenheden en van de grille in het bijzonder.

Raakt u s.v.p. de luidsprekereenheden niet aan omdat anders onherstelbare schade kan ontstaan.

## INDLEDNING

Tak, fordi du købte B&W's CC3 Center højttaler.

Siden B&W blev grundlagt i 1966, har dets filosofi været en søgen efter den perfekte lydgenivelse. Inspireret af firmaets grundlægger, nu afdøde John Bowers, har denne søgen ikke kun medført store investeringer i lydteknologi og nyskabelser, men også en vedvarende forståelse for musik, som sikrer, at teknologien får fuld effekt.

Det er også vores politik at sikre, at de avancerede egenskaber, der er banebrydende for ét produkt, indarbejdes i andre af vore produkter.

CC3-højttaleren har en patenteret Prism System bagskærm, der er konstrueret, så den imiterer det indre af et lyddødt rum. Dette bidrager i høj grad til at bryde den regulære indre kabinet volumen, som ellers ville fremme klangfarvningen med stående bølger. Homogene bas/mellemtone enheder med fiber-membraner anvendes for at opnå mindst mulig forvrængning og størst mulig præcision. CC3-højttaleren har ligeledes en soft dome diskant der køles med magnetisk olie. Det sikrer den gode klang indenfor de hørbare grænser og fastholder dynamikken op til et højt lydniveau.

Men uanset hvor gode højttalerne er i sig selv, skal de fungere godt i lytterummet, og jo mere tid, der anvendes på opstillingsprocessen, jo mere fornøjelse vil man få af at lytte til musikken. Læs venligst denne brugsanvisning i dens fulde længde. Det vil bi-dra-ge til at optimere dit lydsystems ydeevne.

B&W distribuerer til mere end 50 lande overalt i verden og har et net af grossister, som kan hjælpe dig, hvis du har et problem.

## UDPAKNING

(figur 1)

Bøj papkassens flapper tilbage og vend kassen og dens indhold om på hovedet.

Løft papkassen fri af indholdet.

Fjern den indvendige emballage fra produktet.

Kontroller, at der er 4 selvklæbende gummifødder i papkassen.

Vi foreslår, at du gemmer emballagen til fremtidig brug.

## TILSLUTNING (figur 2)

Alle tilslutninger bør foretages, mens udstyret er slukket.

Forbind den positive terminal på højttaleren (mærket + og rød) med den positive terminal på udgangsførstærkeren og den negative (mærket - og sort) med den negative (figur 2). Manglende overholdelse af korrekt polaritet vil resultere i dårlig et lydbillede.

Sørg altid for, at alle terminalkapperne er skruet helt tæt til, da de ellers kan rasle.

Når der vælges kabel, skal den totale elektriske impedans (ud og tilbage) holdes under det maksimum, der anbefales i specifikationen. Spørg din forhandler om råd, da det op-timale kabel vil afhænge af den nødvendige længde.

## PLACERING (figur 3)

Den ideelle placering for en Center højttaler ud fra et lyd-mæssigt synspunkt er på linie med skærmens centrum. Placer højttaleren enten lige over eller under skærmen, idet der vælges den position, der placerer højttaleren nærmest øreniveau. Placer forsiden af højttaleren tilnærmelsesvis på linie med skærmens flade.

Fastgør de 4 selvklæbende gummifødder under højttaleren for at beskytte både den overflade, som højttaleren står på, og undersiden af højttaleren. Hvis højttaleren pla-ceres direkte oven på et TV-apparat, så vær opmærksom på, at den plane overflade på TV-apparatet kan have begrænset dybde og placer fødderne i overensstemmelse hermed.

## FININDSTILLING

Før anlægget finindstilles, bør du efterkontrollere polariteten og sikkerheden i tilslutningerne.

For at opnå størst mulig realisme i hjemmebiografen er det vigtigt både at afpasse det akustiske billede efter skærmens størrelse og at afbalancere højttalerens relative niveauer.

Hvis det drejer sig om en mindre skærm, skal venstre og højre fronthøjttalere placeres tættere sammen, end hvis det alene drejede sig om et stereoanlæg.

Indstil niveauet på den venstre, midterste og højre højttaler, indtil der opnås en velafbalanceret lyd, når billederne panorerer hen over skærmen. Bevæg hovedet fra side til side og sæt dig i alle tænkelige lyttepositioner, når de optimale niveauer skal afgøres.

Rådfør dig med manualen til dit Surround-apparat for yderligere oplysninger om, hvordan du indstiller niveauerne.

## FORVRÆNGNING AF TV-BILLEDET

Drivenhederne i CC3-højttaleren er beskyttet magnetisk, således at systemet kan bruges tæt ved TV-apparater og edb-skærme, men det magnetiske spredningsfelt kan aldrig helt elimineres. Den typiske maksimumværdi for feltet i et hvilket som helst punkt på den finerede kabinetoverflade er 120A/m (kraftlinietæthed = 1,5 gauss), hvilket er lavt nok til ikke at kunne forårsage billedforvrængning på langt de fleste typer af skærme.

Hvis du får problemer med billedforvrængning, skal du først afmagnetisere TV-apparatet. Nogle TV- og edb-skærme har en knap specielt til dette formål. De skærme, som ikke er forsynet med denne facilitet, afmagnetiseres normalt, når de tændes. Afbryd TV-apparatet fuldstændigt ved stikkontakten (det er ikke tilstrækkeligt at sætte apparatet på stand-by). Lad apparatet stå sådan i ca. 15 minutter og tænd så for det igen.

Hvis der stadig er problemer, så prøv enten at flytte anlægget lidt frem og tilbage for at opnå en gunstigere sammenstilling eller at anbringe det lidt længere væk fra TV-apparatet, indtil problemet forsvinder.

## VEDLIGEHOLDELSE

Vinylfineren kræver normalt kun afstøvning. Hvis du ønsker at anvende et sprayrengøringsmiddel, så fjern først frontstoffet ved forsigtigt at trække det væk fra kabinettet. Spray på rengøringskluden, ikke direkte på kabinettet. Selve frontstoffet kan rengøres med en almindelig klædebørste.

Undgå at berøre enhederne, specielt diskant-højttaleren, da dette kan medføre beskadigelse.



## **INTRODUZIONE**     *italian*

Grazie per aver acquistato il monitor per canale centrale B&W CC3.

Fin dalla sua fondazione nel 1966, la costante filosofia di B&W è stata quella di ricercare una perfetta riproduzione del suono. Questa ricerca, ispirata dal fondatore della società, John Bowers, ha comportato non solo un elevato investimento in tecnologia audio ed innovazioni, ma ha anche significato una costante rivalutazione della musica per garantire il massimo rendimento della tecnologia stessa. E rientra nella nostra politica assicurarci che le caratteristiche d'avanguardia sviluppate per un prodotto vengano poi utilizzate negli altri da noi realizzati.

Il CC3 ha una struttura Prism (Marchio Registrato) con tubo di accordo posteriore progettata come l'interno di una camera anaecoica. Ciò aiuta molto a spezzare il volume interno regolare del cabinet che diversamente favorirebbe la colorazione derivante dalle onde stazionarie interne.

Le unità altoparlanti a cono in fibra omogenea per i medio-bassi vengono utilizzate per una colorazione minima e una massima definizione. Il CC3 utilizza anche un tweeter a cupola morbida a raffreddamento ferro-fluido per garantire un'ottima risposta fino ai limiti della gamma udibile e una dinamica ad elevati livelli sonori.

Per quanto eccellente sia la qualità, un diffusore deve tuttavia suonare in maniera corretta nel vostro ambiente e il tempo impiegato nel processo d'installazione, darà in cambio il piacere di molte ore d'ascolto. Leggete interamente questo manuale: vi aiuterà ad ottimizzare le prestazioni del vostro sistema audio.

B&W distribuisce in più di 50 paesi in tutto il mondo con una rete di distributori esclusivi in grado di assistervi nel caso doveste avere problemi che il vostro rivenditore non può risolvere.

### **SBALLAGGIO** (fig.1)

Ripiegate i lembi dell'imballo e capovolgete la scatola ed il contenuto.

Sollevate la scatola vuota.

Togliete l'imballo interno dal prodotto.

Vi consigliamo di conservare la scatola d'imballo per un utilizzo futuro.

### **COLLEGAMENTI** (fig.2)

Tutti i collegamenti dovrebbero essere effettuati ad impianto spento.

Collegate il terminale positivo dell'altoparlante (segnato con + e una fascetta rossa) al terminale positivo dell'amplificatore e il negativo (- nero) al negativo (fig.2). L'inversione di polarità darà luogo a una scadente immagine ed a un imperfetto bilanciamento sonoro.

Assicuratevi sempre che tutti i cavi dei terminali siano avvitati fino in fondo, altrimenti potrebbero vibrare.

Nella scelta del cavo controllate che l'impedenza elettrica totale sia al di sotto del massimo consigliato nelle caratteristiche. Consigliatevi con il vostro rivenditore poiché il cavo migliore per voi dipenderà dalla lunghezza necessaria.

### **POSIZIONAMENTO** (fig.3)

La posizione ideale di un diffusore per canale centrale dal punto di vista dell'immagine è in linea con il centro dello schermo. Posizionate il diffusore immediatamente al di sopra o al di sotto dello schermo, scegliendo la posizione che si avvicini maggiormente all'altezza dell'orecchio. Allineate la parte anteriore del diffusore circa al livello del pannello dello schermo.

Fissate i quattro piedini autoadesivi in gomma alla base del diffusore per proteggere sia la superficie su cui viene collocato che il diffusore stesso. Se collocate il diffusore sul televisore stesso, controllate che non vi sia una superficie piatta insufficiente e pertanto posizionate i piedini di conseguenza.

## **SUGGERIMENTI PER UN ASCOLTO DI QUALITÀ**

Prima di mettere a punto l'installazione controllate nuovamente la polarità e i collegamenti.

Per ottenere un effetto di maggior realismo negli impianti home theatre è importante tanto abbinare l'immagine acustica alle dimensioni dello schermo quanto porre in equilibrio i livelli relativi dei diffusori.

Per schermi più piccoli collocate i diffusori frontali destro e sinistro più vicini di quanto sarebbe possibile in un semplice impianto audio. Regolate i livelli dei diffusori destro, centrale e sinistro in modo che diano un suono ben bilanciato quando le immagini scorrono sullo schermo. Spostate la testa da lato a lato e sedetevi in tutte le possibili posizioni di ascolto prima di decidere i livelli migliori.

Consultate il manuale del decoder per ulteriori informazioni sul modo di regolare i livelli.

## **DISTORSIONE DELLE IMMAGINI TELEVISIVE**

Le unità nel CC3 sono schermate magneticamente in modo tale che il sistema può essere utilizzato vicino al televisore e a schermi di computer, ma i campi magnetici vaganti non possono mai essere eliminati completamente. Il valore massimo tipico del campo in qualsiasi punto delle superfici rivestite del cabinet è di 120A/m (densità di flusso 1.5 gauss) che è abbastanza contenuto per non causare distorsione dell'immagine nella maggioranza degli schermi.

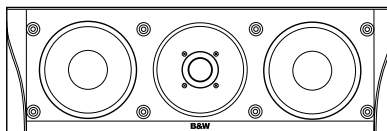
Se avete un problema di distorsione dell'immagine, innanzitutto demagnetizzate il televisore. Alcuni televisori e schermi monitor sono provvisti di un interruttore per questo. Quelli che non ne sono provvisti generalmente effettuano ciò al momento dell'accensione. Spegnete il televisore totalmente, scollegandolo dall'alimentazione elettrica (la posizione stand-by non è sufficiente). Lasciatelo spento per almeno 15 minuti e poi riaccendetelo.

Se il problema persiste, cercate di spostare il CC3 o in avanti o indietro per trovare una migliore giustapposizione oppure distanziatelo ulteriormente dal televisore fino a che il problema non è scomparso.

## **MANUTENZIONE**

I rivestimenti in vinile hanno bisogno solamente di essere spolverati. Se volete utilizzare un prodotto spray per pulire, rimuovete prima la griglia delicatamente dal cabinet. Spruzzate poi direttamente sul pannello e non sul mobile. Dopo avere tolto la griglia dal mobile, la tela può essere pulita con una normale spazzola per abiti.

Evitate di toccare le unità altoparlanti, in particolare il tweeter, perché può essere danneggiato.



## CC<sup>™</sup>3

<b>DESCRIPTION:</b>	2-way 4th-order vented-box system
<b>DRIVE UNITS:</b>	2x 100mm (4 in) Homogeneous fibre bass/mid 1x 26mm (1in) soft dome high-frequency
<b>FREQUENCY RANGE:</b>	-6dB at 70Hz and 22kHz
<b>FREQUENCY RESPONSE:</b>	80Hz - 20kHz $\pm$ 3dB on reference axis
<b>DISPERSION:</b>	Within 2dB of response on reference axis Horizontal: over 20° arc Vertical: over 40° arc
<b>SENSITIVITY:</b>	91dB spl (2.83V, 1m)
<b>HARMONIC DISTORTION:</b>	2nd & 3rd harmonics <1% 100Hz - 20kHz (90dB spl, 1m)
<b>NOMINAL IMPEDANCE:</b>	8 $\Omega$ (minimum 4.1 $\Omega$ )
<b>CROSSOVER FREQUENCY:</b>	3kHz
<b>RECOMMENDED AMPLIFIER POWER:</b>	25W-100W continuous into 8 $\Omega$ on unclipped programme.
<b>MAX. RECOMMENDED</b>	
<b>CABLE IMPEDANCE:</b>	0.2 $\Omega$
<b>DIMENSIONS:</b>	Height: 135mm (5.3 in) Width: 400mm (15.8 in) Depth: 210mm (8.3 in)
<b>NET WEIGHT:</b>	4.5kg (10 lb)
<b>FINISH:</b>	Cabinet: Black Ash vinyl Grille: Black Cloth



**LISTEN AND YOU'LL SEE**

B&W Loudspeakers Ltd. reserves the right to amend specifications without notice in line with technical developments.

Copyright © B&W Loudspeakers Ltd.

B&W Loudspeakers Ltd., Meadow Road, Worthing, BN11 2RX, England Tel: +44 (0) 1903 524801 Fax: +44 (0) 1903 524725 <http://www.bwspeakers.com>  
Printed in England.